

Curriculum

MA AL Professional Translation

In the **Specialisation in Professional Translation**, you will acquire the theoretical and practical background you need to start a successful career in translation.

- You will attain a high level in practical translation skills by carrying out authentic tasks in **specialised translation courses**.
- You will learn how to use the newest types of **language technology**, including machine translation, as well as how to carry out **terminology work**.
- You will acquire professional competences in **translation and quality management** through realistic projects.
- You will increase your understanding of **translation studies** as well as build up your **domain knowledge** in the areas of business, law, science and technology.
- You will acquire basic competences and skills in the areas of **audiovisual translation** and **barrier-free communication**.

In your MA programme, you will also choose a particular focus or '**profile**'. Depending on your chosen profile, you will take the following combination of courses and modules within the specialisation.

1. Specialised Translation profile

Minimum language combination ACC

	Semester 1 (22 ECTS)	Semester 2 (22 ECTS)	Semester 3 (12 ECTS)
Introduction	Translation Theory and Practice (3 ECTS)		
Specialised Translation	Specialised Translation and Transcreation I B/C–A (3 ECTS)	Specialised Translation and Transcreation II B/C–A (3 ECTS)	Specialised Translation and Transcreation III B/C–A (3 ECTS)
	Specialised Translation and Transcreation I A–B (3 ECTS)	Specialised Translation and Transcreation II A–B (3 ECTS)	Specialised Translation and Transcreation III A–B (3 ECTS)
Domain Knowledge	Domain Knowledge I: Business and Law (2 ECTS)	Domain Knowledge II: Science and Technology (2 ECTS)	
Supplementary Translation Skills	Supplementary Translation Skills I (5 ECTS) <ul style="list-style-type: none"> • Language Technology I • Digital Terminology Management 	Supplementary Translation Skills II (8 ECTS) <ul style="list-style-type: none"> • Language Technology II and Audiovisual Translation • Extended Translation Competence 	
Professional Competence*	Revision and Quality Assurance (3 ECTS)	Professionalisation and the Language Industry (3 ECTS)	Elective Module (choice of 1 course) (3 ECTS) <ul style="list-style-type: none"> • Fundamentals of Organisational Communication • Translation Consulting • Barrier-Free Communication I • Professional Translation Work Placement • Pre-Editing, Machine Translation, Post-Editing*** • Translation Project****
Language Technology**	Pre-Editing, Machine Translation, Post-Editing (3 ECTS)	Language Technology, MT, LSP (3 ECTS)	Translation Project (3 ECTS)

* only for students with two (ACC) or three (ABC, ACCC) language versions

** only for students with two language versions (ACC)

*** only for students with three (ABC, ACCC) language versions

2. Translation Management profile

Language combination: AC

	Semester 1 (22 ECTS)	Semester 2 (22 ECTS)	Semester 3 (12 ECTS)	
Introduction	Translation Theory and Practice (3 ECTS)			
Specialised Translation	Specialised Translation and Transcreation I C–A (3 ECTS)	Specialised Translation and Transcreation II C–A (3 ECTS)	Specialised Translation and Transcreation III C–A (3 ECTS)	
Domain Knowledge	Domain Knowledge I: Business and Law (2 ECTS)	Domain Knowledge II: Science and Technology (2 ECTS)		
Supplementary Translation Skills	Supplementary Translation Skills I (5 ECTS) <ul style="list-style-type: none"> Language Technology I Digital Terminology Management 	Supplementary Translation Skills II (8 ECTS) <ul style="list-style-type: none"> Language Technology II and Audiovisual Translation Extended Translation Competence 		
Professional Competence	Revision and Quality Assurance (3 ECTS)	Professionalisation and the Language Industry (3 ECTS)	Elective Module I (3 ECTS)	A total of 2 courses from: <ul style="list-style-type: none"> Barrier-Free Communication I Professional Translation Work Placement Translation Project
			Elective Module II (3 ECTS)	
Language Technology	Pre-Editing, Machine Translation, Post-Editing (3 ECTS)	Language Technology, MT, LSP (3 ECTS)		
Translation Management	Translation Consulting (3 ECTS)	Translation Management (3 ECTS)	Fundamentals of Organisational Communication (3 ECTS)	

3. Barrier-free Communication / Audiovisual Translation profile

Language combination: AC

	Semester 1 (22 ECTS)	Semester 2 (22 ECTS)	Semester 3 (12 ECTS)	
Introduction	Translation Theory and Practice (3 ECTS)			
Specialised Translation	Specialised Translation and Transcreation I C–A (3 ECTS)	Specialised Translation and Transcreation II C–A (3 ECTS)	Specialised Translation and Transcreation III C–A (3 ECTS)	
Domain Knowledge	Domain Knowledge I: Business and Law (2 ECTS)	Domain Knowledge II: Science and Technology (2 ECTS)		
Supplementary Translation Skills	Supplementary Translation Skills I (5 ECTS) <ul style="list-style-type: none"> Language Technology I Digital Terminology Management 	Supplementary Translation Skills II (8 ECTS) <ul style="list-style-type: none"> Language Technology II and Audiovisual Translation Extended Translation Competence 		
Professional Competence	Revision and Quality Assurance (3 ECTS)	Professionalisation and the Language Industry (3 ECTS)	Elective Module I (3 ECTS)	A total of 2 courses from: <ul style="list-style-type: none"> Fundamentals of Organisational Communication Pre-Editing, Machine Translation, Post-Editing Translation Project Professional Translation Work Placement
			Elective Module II (3 ECTS)	
Barrier-free Communication	Barrier-Free Communication I (3 ECTS)	Barrier-Free Communication II and Audiovisual Translation (6 ECTS)	Barrier-Free Communication III (3 ECTS)	
Translation Management	Translation Consulting (3 ECTS)			

The research-based core modules form part of the MA programme for all three specialisations. In the core modules, you learn to reflect critically and constructively on professional practice. The modules investigate principles and methods of applied linguistics. In plenary lectures and small groups of students from the three specialisations, you consider central issues relating to applied linguistics in professional practice and learn how to assess communication output.

Courses in the Core Modules

	Semester 1 (8 ECTS)	Semester 2 (8 ECTS)	Semester 3 (18 ECTS)
Core Modules	Applied Linguistics I (8 ECTS)* <ul style="list-style-type: none"> Applied Linguistics research and practice Elective I <ul style="list-style-type: none"> Linguistic Discourse Analysis Corpus Linguistics Elective II <ul style="list-style-type: none"> Language for Special Purposes Contrastive Discourse Linguistics Organisational Applied Linguistics Social Media 	Applied Linguistics II (6 ECTS)* <ul style="list-style-type: none"> Introduction to the Methodology of Applied Linguistics Elective I <ul style="list-style-type: none"> Questionnaires and Surveys Text Corpora Behavioural and Observational Methods Interviews and Focus Groups Elective II <ul style="list-style-type: none"> Descriptive Statistics Transcriptions Coding Language Competence Testing 	
Master's Thesis		Master's Thesis I (2 ECTS) Topic and Proposal	Master's Thesis II (18 ECTS) Final Paper

* Three courses have to be taken per semester

Contact

ZHAW Zurich University of Applied Sciences
School of Applied Linguistics
Theaterstrasse 15c
PO Box
CH-8401 Winterthur, Switzerland

Tel. +41 58 934 60 60
master.linguistik@zhaw.ch

Further information is available here:
www.zhaw.ch/ma-professional-translation